

English-to-Spanish Computer and Internet Dictionary

**Alicia S. Clark
and
Eduardo H. Clark**

Universal Publishers
Boca Raton, Florida
USA • 2004

English-to-Spanish Computer and Internet Dictionary

Copyright © 2004 Alicia S. Clark and Eduardo H. Clark
All rights reserved.

Universal Publishers
Boca Raton, Florida • USA
2004

ISBN: 1-58112-499-6

www.universal-publishers.com

Al Lector

Este libro es una recopilación de varias fuentes de información de computación y de Internet. Se ha tratado de reunir la mayor cantidad de términos básicos y de uso común, así como de terminología de mayor sofisticación, teniendo en cuenta su utilidad y frecuencia de uso. Este libro representa una gran herramienta para aquellas personas interesadas en comprender, en el idioma español, términos, expresiones comunes y nombres, propios del interesante y vasto mundo de la computación y de la Internet. La traducción exacta de vocablos en el idioma inglés, con una explicación concisa, ambos en español, hacen de este diccionario un aliado indispensable para cualquier persona dedicada a la amplia gama de labores de la informática.

Se hizo uso de ciertas características especiales para la óptima comprensión de las explicaciones de ciertos términos en el diccionario. Como ejemplo tenemos el signo: / , que introduce varias acepciones de un mismo vocablo, para una clara y completa comprensión.

Acerca de los Autores

Eduardo H. Clark es ingeniero industrial titulado y con maestría en administración pública. Estudió la licenciatura en prestigiosas universidades de México: el Tecnológico de Monterrey, en la ciudad de Monterrey, Nuevo León; y en la Universidad Anahuac, en la Ciudad de México. Estudió el posgrado en el Centro de Investigación y Docencia Económicas (CIDE), también en la Ciudad de México. Fue profesor en el área de análisis y diseño de sistemas en la División de Estudios de Posgrado de la Facultad de Contabilidad y Administración de la Universidad Nacional Autónoma de México. Posee amplia experiencia en el campo de la informática y en el ámbito de la comunicación y reside en los Estados Unidos desde 1982. Ha escrito una multitud de manuales técnicos para importantes empresas americanas de tecnología, como Texas Instruments (procesadores digitales de señales y computadoras), VTEL (equipo de teleconferencia), y Pervasive Software (bases de datos). También trabajó como consultor en Nortel Networks asesorando a clientes proveedores de servicios de telecomunicación en la integración de sistemas computarizados de soporte de operaciones. Es miembro *senior* del IEEE y en la actualidad ocupa el cargo de presidente de la Sociedad Profesional de Comunicación del IEEE.

Alicia Sevilla-Clark cursó estudios bilingües (inglés y español) en prestigiosos colegios privados de la Ciudad de México. Se especializó posteriormente, en la enseñanza del inglés como segundo idioma, obteniendo diploma de la Universidad de Cambridge, Inglaterra. Ha trabajado como profesora de inglés y traductora por muchos años. Actualmente radica en los Estados Unidos, junto con su familia, y trabaja como maestra asistente de educación primaria, especialmente dedicada a ayudar a niños de lento aprendizaje o con conocimiento limitado del idioma inglés.

Dedicatoria

Este libro lo dedicamos a toda la comunidad hispano-parlante a quien profesamos cariño y admiración. Nuestros padres son mexicanos, y nos enorgullecemos de nuestras raíces.

Papá, te dedico también este libro. Gracias por tu amor y dedicación.

A

AAMOF- (As A Matter Of Fact)- Abreviación comúnmente usada en la Internet que significa: “de hecho”.

abandon- Borrar un documento, programa de contabilidad, o cualquier otro trabajo realizado en pantalla, sin salvarlo previamente en cualquier tipo de disco.

abbreviation- Abreviatura. Abreviatura generalmente usada en la Internet. Como ejemplo tenemos: IMHO (In My Humble Opinion) “en mi humilde opinión”, BRB (Be Right Back) “regreso en seguida”.

A/B switch- Interruptor de dos puertos.

ABEND- (Abnormal END)- Interrupción inusitada de algún proceso.

abort- Interrumpir/interrupción de un programa de manera abrupta y anormal.

ABS- Función que calcula el valor absoluto en ciertos lenguajes de programación.

absolute address- Dirección absoluta. En un programa, un lugar fijo en memoria que se localiza por una dirección.

absolute link- Enlace absoluto. Hiperenlace que especifica la localización del archivo del documento de referencia remoto, en un documento de Lenguaje de Formateo de Hipertexto (HTML).

absolute path- Trayectoria absoluta. Especificación de trayectoria en un sistema de archivo jerarquizado, que incluye toda la información para localizar el archivo relativo al directorio de raíz (principal).

absolute URL- Localizador Uniforme de Recursos (URL) absoluto. URL que especifica detalladamente (empezando con http:) la localización de un recurso o archivo en la Internet.

absolute value- Valor absoluto. Término usado en matemáticas para indicar la distancia de un punto o número, a partir del origen (punto cero), en una línea de números o sistema coordenado.

abstract- Resumen. Resumen de un archivo o documento.

Abstract Syntax Notation One (ASN.1)- Forma estándar de describir un mensaje (una unidad de datos de aplicación) que puede enviarse o recibirse en una red.

ACAP (Application Configuration Access Protocol)- Protocolo de Acceso de Configuración de Aplicación. Protocolo de correo electrónico en desarrollo por La Fuerza de Trabajo de Ingeniería de la Internet (IETF) para complementar la última versión del Protocolo de Acceso a Mensajes de la Internet (IMAP4).

Accelerated Graphics Port (AGP)- Puerto Acelerado de Gráficas. Especificación de interfaz que facilita el despliegue acelerado de gráficas 3-D en computadoras personales comunes.

accelerator- Acelerador. Dispositivo que permite agilizar una operación.

accelerator board- Tarjeta de acelerador. Placa de circuitos diseñada para agilizar funciones de computadora.

accelerator key- Tecla de acelerador.

Acceptable Use Policy (AUP)- Política de Uso Aceptable. Política a la que deben someterse los usuarios de cualquier tipo de acceso a red para que se les proporcione servicio de acceso.

acceptance test- Examen aprobatorio. Demostración de las cualidades de un nuevo producto de software o hardware.

access- Acceso. El acto de leer datos de, o escribir (grabar) datos a un dispositivo de almacenamiento. // Privilegio. El derecho de uso de información de computadora. La mayoría de sistemas operativos cuenta con diferentes tipos de privilegios de acceso. // Usar. Los programas pueden usar memoria, lo cual significa que pueden leer datos de, o escribir (grabar) datos a la memoria principal. // Leer datos de, o escribir (grabar) datos a un dispositivo de almacenamiento masivo.

access arm (head arm)- Brazo de acceso. Brazo de la cabeza electora de disco.

access charge- Cargo (cobro) por acceso. Cantidad que se cobra por el uso de una red.

access code- Código de acceso.

access control- Control de acceso. Forma de controlar el acceso a una red como medio de seguridad.

Access Control List (ACL)- Lista de Control de Acceso. Lista de usuarios de una red que tienen autorización de acceder al sistema.

access denied- Acceso denegado.

access hole (head access aperture)- Ranura de acceso. La ranura de la cubierta de un floppy disk (disco flexible), a través de la cual la cabeza de leer/escribir (grabar) trabaja con el medio de grabación.

access method- Método de acceso.

access privileges- Privilegios de acceso.

access provider (Internet service provider)- Proveedor de acceso (al servicio de la Internet).

access rights- Derechos de acceso.

access time- Tiempo de acceso. El tiempo que transcurre entre la solicitud de información en memoria y su recepción.

accessibility- Accesibilidad.

accessibility wizard- Asistente de accesibilidad.

accessory slot (expansion slot)- Ranura para accesorios. Receptáculo diseñado para aceptar adaptadores.

account- Contrato entre un usuario y el proveedor de servicio.

accounting package- Programa de contabilidad.

accumulator- Acumulador. Registro de valores acumulados en la Unidad Central de Procesamiento (CPU).

ACK (Acknowledgement code) Código de Acuse de Recibo. Caracter de control de transmisión usado para indicar que un mensaje transmitido fue recibido sin daños o errores y que la estación receptora está lista para aceptar transmisiones.

ACL (Access Control List)- Lista de Control de Acceso. Ver Access Control List.

ACM (Association for Computer Machinery)- Asociación para la Maquinaria de Computación. Organización fundada en 1947 que constituye la sociedad de computación científica e industrial mas grande y antigua del mundo.

acoustic coupler- Enlace acústico. Dispositivo de hardware que permite que un módem se conecte a un circuito de voz.

ACPI (Advanced Configuration and Power Interface)- Interfaz de Energía y de Configuración Avanzada. Sistema de control de energía para computadoras portátiles.

acquire- Adquirir. Obtener un archivo para ser editado.

Acrobat- Programa desarrollado por la Compañía Adobe Systems, Inc. que permite capturar un documento y verlo en su formato y apariencia original.

acronym- Acrónimo. Abreviatura de varias palabras para formar una sola.

activate- Activar.

active- Activo. Objeto que se exhibe o usa en el momento.

active addressing- Tipo de pantalla de cristal líquido, que utilizan las computadoras portátiles, que funciona mejor que las pantallas de cristal líquido de matriz pasiva, pero sin el alto costo de una pantalla de matriz activa.

active attack- Ataque activo. La alteración de información en un sistema de computadora, al burlar su sistema de seguridad, para introducirse ilícitamente.

active cell (current cell)- Celda activa. La celda donde se localiza el puntero en una hoja de cálculo.

Active Channel- Canal activo.

active color- Color activo. El color que se usa en el momento de estar trabajando en un programa de dibujo o pintura.

active configuration- Configuración activa.

active database- Base de datos activa. En el manejo de bases de datos, el archivo de base de datos en uso.

Active Desktop- Escritorio activo. Interfaz del programa Windows 2000 que permite convertir un escritorio de computadora en un recipiente para páginas Web.

Active Directory- Directorio activo. Servicio de directorio de Microsoft, que funciona como parte integral de la arquitectura de Windows 2000.

active file- Archivo activo. El documento que aparece en pantalla cuando se trabaja con un programa de aplicación.

active index- Índice activo. En sistemas de manejo de bases de datos, el archivo de índice en uso.

active matrix- Matriz activa. Pantalla de cristal líquido (LCD) que ofrece un mayor contraste que la pantalla de matriz pasiva.

active matrix display (thin film transistor)- Despliegue de matriz activa. Tecnología utilizada en pantallas de cristal líquido (LCD), de panel plano, de computadoras laptop y notebook (bloc de notas). Utiliza un

transistor por cada elemento de pantalla.

active sensing- Sensor activo. Proceso de verificación de errores usado en dispositivos de Interfaz Digital de Instrumentos Musicales (MIDI).

Active Server Page (ASP)- Página de Servidor Activo. Página de Lenguaje Marcador de Hipertexto (HTML) que incluye uno o más programas pequeños con un propósito particular (scripts), procesados en un servidor de Microsoft Web antes de enviar la página al usuario.

active window- Ventana activa. Ventana donde se localiza el cursor.

ActiveX- El nombre que Microsoft ha dado a una serie de herramientas y tecnología estratégicas de programación orientada a objetos

ActiveX control- Control ActiveX. Objeto, parte de un programa mayor, que puede ser usado de nuevo por varios programas de aplicación dentro de una computadora o entre computadoras en una red.

activity light- Luz de estar en funcionamiento. Luz en el panel frontal de una computadora que parpadea cuando la unidad de disco duro se encuentra en funcionamiento.

actual parameter- Parámetro real.

actuador- Estimulador. Mecanismo que mueve la cabeza de lectura y escritura de un disco duro.

Ada- Lenguaje de programación en honor al nombre de Ada Augusta Lovelace Byron, hija de Lord Byron y compañera de Charles Babbage (1791-1871), quien aportó varios conceptos a la computación.

adapter (expansion board, card)- Adaptador. Tarjeta de circuitos impresos que puede insertarse en una computadora para añadirle capacidades.

adaptive answering- Respuesta adaptiva. Propiedad de un modem de fax de detectar si la llamada que está por entrar contiene un fax o datos de computadora.

Adaptive Differential Pulse Code Modulation (ADPCM)- Modulación Adaptiva de Código de Pulso Diferencial. Método de compresión en forma de onda digital en multimedia.

adaptive technology- Tecnología adaptiva. Tecnología de computación para personas con limitaciones físicas.

ADB (Apple Desktop Bus)- Vía de Transmisión de Escritorio Apple. Interfaz para conectar dispositivos de entrada a computadoras Macintosh.

ADC (Analog-to-Digital Converter)- Convertidor de Analógico a Digital.

A/D converter (Analog-to-Digital converter)- Convertidor de Analógico a Digital.

add-in program- Programa de extensión. Utilidad de software u otro programa que puede anexarse a un programa primario.

add noise- Añadir ruido. Filtro de fotopintura que añade textura.

address- Dirección. Localización de datos, usualmente en la memoria principal, o en un disco. // Nombre o señal que identifica a un componente de red.

addressability- Medida del funcionamiento de un monitor.

address book- Libreta de direcciones.

address bus- Conducto por el cual se transmiten direcciones de localizaciones de almacenamiento en memoria.

address resolution- Proceso automatizado por medio del cual la dirección de Red de Area Local (LAN) de cada estación de trabajo se convierte en una dirección de Protocolo de la Internet (IP).

Address Resolution Protocol (ARP)- Protocolo para relacionar una dirección de Protocolo de la Internet (IP) con una dirección de máquina física reconocida en la red local.

address space- Espacio para direcciones. Espacio reservado para toda posible dirección de una entidad de computación: dispositivo, un archivo, un servidor o una computadora en red.

ad-hoc (spontaneous) network- Red temporal. Red de área local creada temporalmente con cierto propósito.

ad-hoc mode- Una red de dos o mas computadoras que se comunican inalámbricamente usando la norma 802.11 a la par sin usar un enrutador o punto de acceso a una red externa.

ADI (Apple Desktop Interface) Interfaz de Escritorio Apple. Serie de normas de interfaz de usuario desarrolladas por la Compañía Apple Computer.

ADPCM - (Adaptive Differential Pulse Code Modulation)- Ver Modulación Adaptiva de Código de Pulso Diferencial.

ADSL (Assymmetric Digital Subscriber Line)- Línea de Suscriptor Digital Asimétrica. Servicio de suscripción de banda ancha digital para conexión a Internet.

ADSL modem- Modulador o demodulador para conectar al servicio de ADSL.

Advanced Configuration and Power Interface (ACPI)- Interfaz de Energía y de Configuración Avanzada. Sistema de control de energía para computadoras portátiles.

Advanced Interactive Executive- Versión IBM del sistema operativo UNIX.

Advanced Micro Devices (AMD)- Empresa que fabrica microprocesadores y otros circuitos integrados.

Advanced Power Management (APM)- Administración Avanzada de Energía. Utilidad de Windows que permite conservar energía cortando el suministro de energía a recursos (como la pantalla, o el disco duro) cuando no están en uso activo.

Advanced Research Projects Agency (ARPA)- Agencia de Proyectos de Investigación Avanzados. Red de computadoras de instituciones de investigación, antecesora a la Internet.

Advanced Run-Length Limited (ARLL)- Método Avanzado de Compresión de Datos.

Advanced SCSI Programming Interface (ASPI)- Interfaz de Programación Avanzada de Interfaz de Sistemas de Pequeñas Computadoras (SCSI). Especificación de interfaz, desarrollada por Adaptec, Inc., para el envío de comandos a un adaptador huésped de Interfaz de Sistemas de Pequeñas Computadoras (SCSI).

advanced setup options- Opciones avanzadas de configuración. Opciones en el programa de configuración del Sistema Básico de Entrada y Salida (BIOS).

Advanced Technology Attachment (ATA)- Nombre oficial que el Instituto Americano de Normas Nacionales (ANSI), grupo X3T10, utiliza para lo que la industria de la computación conoce como Integrated Drive Electronics (IDE): interfaces para disco duro y disco compacto.

Advanced Technology Attachment Packet Interface (ATAPI)- Interfaz de paquete de interfaz para disco duro y disco compacto.

adventure game- Juego de aventuras.

AFAIK (As Far As I Know)- Abreviatura comúnmente usada en correo electrónico que significa: "Hasta donde yo sé".

AFAIR (As Far As I Remember)- Abreviatura comúnmente usada en correo electrónico que significa: "Que yo recuerde".

AFK (Away From Keyboard)- Abreviatura comúnmente usada en correo electrónico que significa: "Lejos de mi computadora".

agent- Agente. Software de servicio.

aggregate function- Función de agregar.

aggregate operator- Comando para que un programa ejecute la función de agregar.

aglet (agile applet) – Pequeño programa que sirve como agente móvil de servicios en una red de computadora.

AGP (Accelerated Graphics Port)- Puerto Acelerado de Gráficas. Especificación de interface de video que habilita un despliegue rápido de gráficas tridimensionales en computadoras personales.

ai- Extensión del nombre de archivo de Adobe Illustrator.

AI (Artificial Intelligence)- Inteligencia artificial. Ver Artificial Intelligence.

AIFF (Audio Interchange File Format) – Formato de Archivo de Intercambio de Audio. Uno de los formatos de audio más usados en el sistema operativo de Apple Macintosh.

airbrush- Aerógrafo.

AirPort- Adaptador inalámbrico de red de la Compañía Apple, que es compatible con la norma 802.11 del Instituto de Ingenieros Electrónicos y Electricistas (IEEE).

AIX (Advanced Interactive Executive)- Sistema operativo de IBM, abierto a la opinión pública, basado en una versión de UNIX.

alert box- Cuadro de alerta. Pequeño cuadro que aparece en pantalla para dar información o advertir sobre una posible operación dañina.

ALGOL (ALGOrithmic Language)- Lenguaje Algorítmico. Ver algorithm.

algorithm- Algoritmo. Fórmula, o serie de pasos, para la resolución de un problema en particular. Los algoritmos pueden ser expresados en cualquier lenguaje, desde en un lenguaje natural (lenguaje humano: español, inglés, etc.), hasta en lenguajes de programación.

alias- Alias. Nombre alternativo para un objeto; como una variable, un archivo, o un dispositivo.

aliasing- Fenómeno de video y sonido, que resulta de la generación de falsas frecuencias junto con las verdaderas, ocasionada por una frecuencia de muestreo que no es ni menos del doble de la más alta frecuencia muestreada (teorema de Nyquist). El resultado en gráficas de video es: orillas escalonadas; en sonido, un zumbido.

allocation unit (cluster)- Unidad de asignación. Unidad de espacio de disco asignada a un archivo.

Alpha- Microprocesador de alta velocidad de 64 bits creado por Digital Equipment Corporation (adquirida por Compaq Computer Corp.) en Massachusetts, E.U.A.

alphabetic text-Texto alfabético.

alpha build- Versión preliminar de software en desarrollo para prueba interna, previa a beta (prueba con usuarios externos selectos).

alphanumeric characters- Caracteres alfanuméricos

alphanumeric text- Texto alfanumérico.

alpha software- Versión muy temprana de un programa que se somete a pruebas de "bichos" (bugs), antes de someterlo a pruebas beta.

alpha test- Primera serie de pruebas a las que se someten los productos de computación antes de salir al mercado.

alpha testing- Someter a pruebas alfa. Pruebas iniciales de un producto de software.

Alt- Tecla de computadora que sirve para dar un uso adicional a otras teclas.

AltaVista- Popular motor de búsqueda (search engine) de la Web.

Altair- Microcomputadora personal pionera.

alterable memory- Memoria en la que se puede escribir y borrar.

ALU (Arithmetic-Logic Unit)- Ver Unidad Lógica-Aritmética.

AMD (Advanced Micro Devices)- Empresa de microprocesadores y otros circuitos integrados.

American National Standards Institute (ANSI)- Instituto Americano de Normas Nacionales. Instituto en el cual se establecen algunas normas que luego llegan a ser normas en el mundo de la computación. Hay muchos lenguajes que cumplen las normas ANSI.

American Standard Code for Information Interchange (ASCII)- Código Estándar Americano de Intercambio de Información. Código internacional compuesto de 8 bits que utiliza la computadora para interpretar letras, signos de puntuación, dígitos, u otros símbolos. Es el formato para archivo de textos más común en computadoras y en la Internet.

America Online (AOL)- El servicio de información en línea más grande en los Estados Unidos, con oficinas generales en Vienna, Virginia.

AMI (American Megatrends, Inc.)- Compañía en Norcross, Georgia, que produce el AMIBIOS uno de los sistemas básicos de entrada y salidas más usados en PCs.

Amiga- Computadora personal desarrollada originalmente por Commodore Business Machines. Durante su producción en los 1980s, generó una base de usuarios muy leal, debido a su poder en multimedia y a su sistema operativo de multitarea basado en tiempo compartido entre aplicaciones.

ampere (amp)- Amperio. Unidad de medida de corriente eléctrica.

ampersand- El caracter "&", que en ocasiones se utiliza en lugar de la palabra en inglés "and", que significa: "y".

amplified speaker- Bocina con amplificador electrónico.

amplifier- Amplificador.

anacronym- Un abreviación o acrónimo tan antiguo que su definición ha sido olvidada.

analog- Analógico. Basado en valores o voltajes que varían continuamente.

analog computer- Computadora analógica.

analog data- Datos analógicos.

analog device- Dispositivo analógico, a diferencia de digital.

analog modem- Modulador / demodulador analógico.

analog monitor- Monitor analógico.

analog-to-digital converter (A/D converter)- Convertidor de analógico a digital.

analog transmission- Transmisión analógica.

analyst- Analista. Especialista en computación que define los requerimientos y especificaciones de un sistema computarizado. El diseñador especifica los módulos, su interacción y funcionalidad; el programador crea el código que ejecuta la funcionalidad.

Analytical Engine- Motor analítico.

anchor- Ancla. Ancla de una gráfica que la asocia con una parte específica de un documento. En HTML (Language de Formateo de Hipertexto), el ancla de un objeto (palabra, frase o imagen) es el objetivo de un enlace o una referencia seleccionable que apunta a ese objetivo.

anchored graphic- Gráfica anclada. Gráfica fijada en una parte específica de un documento.

AND- "Y". Operación lógica de unión.

AND gate- Compuerta de unión. Compuerta que realiza la operación lógica de unión.

angle brackets- Paréntesis en ángulo < >.

angry fruit salad- Expresión coloquial que se refiere a una gráfica de una multitud abrumadora de colores que no hacen juego ni contraste.

animated GIF- Gráfica animada de formato de intercambio. GIF es uno de los dos formatos más usados en páginas Web, el otro es JPEG.

animation- Animación. Simulación de movimiento creada al exponer una serie de imágenes.

anon server- Servidor anónimo. Servidor que oculta la identidad de sus usuarios.

anonymous FTP (File Transfer Protocol)- Protocolo de Transferencia de Archivo (FTP) anónimo. Método por el cual usuarios de la Internet pueden tener acceso a archivos sin la necesidad de identificarse con el servidor.

anonymous post- Artículo anónimo. Artículo puesto en Usenet por un anónimo.

anonymous remailer- Re-enviador anónimo. Servicio de correspondencia de la Internet que retira información de remitentes de mensajes por correo electrónico

ANSI- (American National Standards Institute)- Ver American National Standards Institute.

ANSI C – Versión estándar del lenguaje de programación C, desarrollado por el Instituto Americano para Normas Nacionales (ANSI).

ANSI escape sequences- Secuencias de escape del Instituto Americano para Normas Nacionales (ANSI).

ANSI graphics- Gráficas del Instituto Americano para Normas Nacionales (ANSI).

ANSI/ISO C++ - Versión estandarizada del lenguaje de programación C++ , desarrollada por un comité afiliado al Instituto Americano de Normas Nacionales (ANSI) y a la Organización Internacional de Estandarización (ISO).

ANSI screen control- Control de pantalla del Instituto Americano para Normas Nacionales (ANSI).

ANSI.SYS- Archivo de configuración con instrucciones para desplegar gráficas ANSI, para controlar la localización del cursor, el salto de línea y el tablero.

anti-aliasing- Procedimiento que elimina la apariencia escalonada de líneas en la pantalla de una computadora.

anti-glare- Anti-reflejante. Procedimiento para reducir el reflejo de luz en el monitor.

antistatic mat- Almohadilla anti-estática. Cojincillo cerca de un dispositivo de computación que absorbe electricidad estática.

antivirus software- Programas antivirus.

anycast- El medio de comunicación entre un solo remitente (sender) y el receptor (receiver) más próximo de varios en un grupo, en la versión 6 de Protocolo de la Internet (IPv6).

AOL – Ver America Online.

Apache- Servidor de Web ampliamente usado en la actualidad.

API (Application Program Interface)- Interfaz de Programa de Aplicación. Conjunto de servicios que ofrece un sistema operativo a sus programas.

APL (A Programming Language)- Lenguaje de programación de alto nivel ideado por K. Iverson (1956). Es utilizado generalmente para cálculos matemáticos tomando en consideración su carácter interactivo.

A-Plus- Programa de certificación desarrollado por la Asociación de la Industria de Tecnología de la Computación.

APM (Advanced Power Management)- Ver Advanced Power Management.

app (application, applet)- (Caló) Aplicación. Programa pequeño a mediano, de bajo costo y destinado a fines específicos.

append- Añadir datos al final de un archivo o base de datos.

Apple Computer- Compañía mejor conocida por su fabricación de computadoras Macintosh. Tiene oficinas generales en Cupertino, California.

Apple Desktop Bus (ADB)- Vía de Transmisión de Escritorio Apple. Interfaz para conectar dispositivos de entrada (ratones, tableros...) a computadoras Macintosh.

Apple Desktop Interface (ADI)- Interfaz de Escritorio Apple.

Apple File Exchange- Intercambio de Archivo Apple. Programa de utilidad de computadoras Macintosh para intercambiar datos con computadoras compatibles con las IBM PC.

Apple menu- Menú Apple (Macintosh).

AppleShare- Protocolo de comunicaciones de Apple que permite aplicaciones de cliente en una computadora para intercambiar archivos y solicitar servicios de programas de servidor en una red de computación.

Applet- Un programa de pequeña a mediana capacidad, de bajo costo y destinado a fines específicos.

AppleTalk- Protocolo de comunicaciones en red desarrollado por la compañía Apple Computer.

application- Aplicación. Programa de aplicación. Programa o grupo de programas diseñados para realizar una función específica, directamente para el usuario o, en ciertos casos, para otro programa de aplicación.

Application Configuration Access Protocol (ACAP)- Protocolo de Acceso de Configuración de Aplicación. Protocolo de correo electrónico, en desarrollo por la Fuerza de Trabajo de Ingeniería de la Internet (IETF), para complementar al Protocolo de Acceso a Mensajes de la Internet, última versión (IMAP4).

application control menu- Menú de control de aplicación.

application development system- Sistema de desarrollo de aplicación.

application framework- Serie de procedimientos predefinidos que ahorran al programador gran parte del trabajo de escribir un programa con una interfaz de usuario.

application heap- Memoria base (Macintosh).

application icon- Icono de aplicación.

application layer- Capa de aplicación. En el modelo de comunicaciones de Interconexión de Sistemas Abiertos (OSI), la capa de aplicación (application layer) proporciona servicios para programas de aplicación que aseguran la comunicación.

application-level encryption- Codificación a nivel aplicación.

Application Menu (Macintosh)- Menú de aplicaciones (Macintosh).

application program- Programa de aplicación. Cualquier programa diseñado para realizar una función específica directamente para el usuario o, en algunos casos, para otro programa de aplicación.

Application Program Interface (API)- Interfaz de Programa de Aplicación. Método específico preescrito por un sistema operativo de computadora o por un programa de aplicación por el cual un programador que escribe un programa de aplicación puede hacer peticiones al sistema operativo u otra aplicación.

application programmer- Programador de aplicaciones.

application software- Programas de aplicación. Programas diseñados para resolver problemas específicos (de cierta aplicación).

application window- Ventana de aplicación.

applications programmer- Programador de aplicaciones.

A Programming Language- Ver APL.

apment (application/content)- Aplicación/contenido. Combinación de aplicaciones de programas de computadora con contenido gráfico y de texto en la Internet.

arc cosine- Arco coseno.

arc sine- Arco seno.

arc tangent- Arco tangente.

Archie- Programa que permite buscar los archivos de todos los servidores de Protocolo de Transferencia de Archivo (FTP) de la Internet que ofrecen FTP anónimo.

Archie gateway- Enlace Archie. Página Web que proporciona una interfaz fácil de usar para el servicio de búsqueda Archie.

architecture- Arquitectura. El proceso y resultado de la concepción y especificación de la estructura general, componentes lógicos e interrelaciones lógicas de una computadora, su sistema operativo, una red, u otra concepción.

archival backup- Respaldo de archivos. Procedimiento de creación de respaldo a archivos de disco duro.

archival storage- Almacenamiento de archivos.

archive- Archivar. Copiar archivos a un medio de almacenamiento a largo plazo, como un respaldo. // Comprimir un archivo. // Disco, cinta o directorio que contenga archivos a los que se les hayan sacado un respaldo. // Archivo que contenga uno o más archivos en un formato comprimido. // En sistemas DOS, el atributo de archivo marca a archivos que hayan sido modificados desde el último respaldo. Ver archive attribute.

archive attribute- Atributo de archivo. Código secreto que indica si un archivo ha sido alterado desde que fue copiado por última vez, usando alguna utilidad de soporte o XCOPY. Ver archive.

archive site- Sitio de archivo.

ARCnet- Red de Area Local (LAN) desarrollada originalmente por Datapoint Corporation para computadoras compatibles con las IBM PC.

area- Area. Cantidad con dos dimensiones que representa cantidad o extensión de superficie.

area graph- Gráfica de área.

areal density- Densidad de área. Lo restringido de área en que se pueden almacenar datos en un disco duro o flexible.

argument (actual parameter)- Argumento (parámetro real) Valor que se pasa a una rutina, en programación. Ver command-line argument.

Arial- Tipo de fuente sans serif.

Arithmetic-Logic Unit (ALU)- Unidad Lógica-Aritmética. Parte de la Unidad Central de Procesamiento (CPU) que lleva a cabo operaciones lógicas y aritméticas y toma todas las decisiones de un microprocesador.

arithmetic operation- Operación aritmética.

arithmetic operator- Operador de aritmética. El símbolo que indica a un programa la operación

aritmética a desarrollar.

ARP (Address Resolution Protocol)- Protocolo de Resolución de Dirección. Protocolo para convertir una dirección de Protocolo de la Internet (IP address) a una dirección de máquina física identificable en la red local.

ARPA (Advanced Research Projects Agency)- Agencia de Proyectos de Investigación Avanzados. Agencia del Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América.

ARPANET (Advanced Research Projects Agency Network)- Red de la Agencia de Proyectos de Investigación Avanzados. Red de computadoras, precursora de la Internet, fue creada por la Agencia de Proyectos de Investigación (ARPA), del Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América . Se estableció en 1969 para enlazar universidades y centros de investigación.

arrange- Arreglar. Ordenar.

array- Arreglo. Número de artículos dispuestos en una forma específica; por ejemplo, en una lista o en una tabla tridimensional.

array processor (vector processor)- Procesador de arreglo. Microprocesador que ejecuta una instrucción a la vez, pero en un arreglo o tabla de datos al mismo tiempo, más que en elementos de datos sencillos.

arrow keys- Teclas de movimiento del cursor (hacia arriba, abajo, la derecha o la izquierda).

article- Artículo. Escrito expuesto en grupos de discusión.

article selector- Selector de artículo.

Artificial Intelligence (AI)- Inteligencia artificial. La simulación de procesos de inteligencia humana por medio de máquinas, especialmente por sistemas de computación. El término fue concebido en 1956 por John McCarthy, del Instituto de Tecnología de Massachusetts.

artificial life- Vida artificial. Simulación de organismos vivos por medio de sistemas de computación.

AS (Autonomous System)- Sistema autónomo. Ver Autonomous System.

ASC- Función en BASIC que busca el número del código ASCII ligado a cierto caracter.

ascender Ascendente. Parte de las letras minúsculas b, d, f, h, k, l y t que sobresalen de la altura de la letra x.

ascending order- Orden ascendente.

ASCII (American Standard Code for Information Interchange)- Ver American Standard Code for Information Interchange.

ASCII art- Arte ASCII. Figuras creadas usando los caracteres ASCII regulares del teclado de una computadora.

ASCII character set- Juego de caracteres ASCII.

ASCII file- Archivo ASCII. Archivo que contiene únicamente caracteres del juego ASCII.

ASCII graphics- Gráficas ASCII.

ASCII transfer- Protocolo de transferencia de archivo.

ASIC (Application Specific Integrated Circuit)- Circuito Integrado para Aplicaciones Específicas. Cápsula de silicio (chip) diseñada para una aplicación en particular. Los circuitos integrados (ASICs) se construyen conectando bloques de construcción de circuito ya existente, en nuevas formas.

A-size paper- Tamaño de papel usado en Europa (210 mm x 297 mm) basado en el estándar ISO 216.

ASM (Association for Systems Management)- Asociación para la Administración de Sistemas.

ASN (Autonomous System Number)- Número de Sistema Autónomo. Número que se asigna al Sistema Autónomo (AS). Ver Autonomous System.

ASN.1 (Abstract Syntax Notation One)- Forma estándar de describir un mensaje (unidad de datos de aplicación) que puede ser enviado o recibido en una red.

ASP (Application Service Provider)- Proveedor de Servicio de Aplicación. Compañía que ofrece acceso, a través de la Internet, a individuos o a empresas a aplicaciones y servicios relacionados, que de otra manera tendrían que ser localizados en sus computadoras personales o empresariales.

ASP (Active Server Page)- Ver Página de Servidor Activo.

Aspect-Oriented Programming (AOP)- Programación Orientada al Aspecto. Enfoque a la programación que permite que las propiedades globales de un programa determinen como está compilado como programa ejecutable. AOP puede ser usada con Programación Orientada a Objetos (OOP).

aspect ratio- Radio de la anchura de una imagen a su altura.

ASPI (Advanced SCSI Programming Interface)- Interfaz Avanzada de Programación de Interfaz de Sistemas de Pequeñas computadoras (SCSI). Ver Advanced SCSI Programming Interface.

assembler- Ensamblador. Programa que toma instrucciones básicas de computadora y las convierte en un patrón de cifras binarias (bits) que el procesador de computadora puede usar para realizar sus operaciones básicas (programa que traduce programas de lenguaje ensamblador a lenguaje máquina).

assembly language- Lenguaje ensamblador.

assembly listing- Listado de ensamblador.

assembly program- Programa ensamblador.

assign- Asignar. Dar valor a una variable.

assigned number- Número asignado. En Internet, valor asociado a un protocolo específico.

assignment- Asignación. Almacenar un valor a una variable fija.

assignment operator- Operador de asignación. Símbolo que permite al programador asignar un valor a una variable.

assignment statement- Instrucción de asignación. Instrucción de programa que asigna un valor a una variable.

associate- Asociar. Establecer en una computadora que cierto programa siempre procese un archivo determinado.

associated document- Documento asociado.

Association for Computing/Computer Machinery (ACM)- Asociación para Maquinaria de Computación. Fundada en 1947, es la sociedad de computación industrial y científica más grande y antigua del

mundo.

Association for Systems Management (ASM)- Asociación para la Administración de Sistemas. Ver ASM.

Association for Women in Computing (AWC)- Asociación para Mujeres en la Computación.

Association of Shareware Professionals (ASP)- Asociación para Profesionales de Shareware (ver shareware).

asterisk- Asterisco. Signo en forma de estrella *.

astonisher (bang character, ball bat)- (Caló) Signo de admiración (!) en Unix.

Asymmetric Digital Subscriber Line (ADSL)- Línea de Suscriptor Digital Asimétrica. Tecnología para transmitir información digital a alta anchura de banda en líneas telefónicas existentes a hogares y negocios.

asymmetric key cryptography- Criptografía de clave asimétrica. Método para convertir a lenguaje críptico (en código o clave) que no requiere que el destinatario haya recibido la clave para descifrar en una transmisión por separado.

asynchronous- Asíncrono (a). Que no sucede o funciona al mismo tiempo.

asynchronous communication- Comunicación asíncrona.

ACIA (Asynchronous Communications Interface Adapter)- Adaptador de Interfaz de Comunicaciones Asíncronas.

asynchronous data transmission- Transmisión asíncrona de datos.

AT (Advanced Technology)- Tecnología avanzada.

AT command set (Hayes command set)- Juego de comandos AT. Juego de comandos AT que se utilizan para controlar modems Hayes.

ATA- Ver Advanced Technology Attachment.

ATA packet interface- Interfaz de paquete de ATA. Ver ATAPI.

ATAPI (Advanced Technology Attachment Packet Interface)- Interfaz de Paquete de ATA. Interfaz entre la computadora, la unidad de CD-ROM y unidades de respaldo de cinta conectadas.

ATM (Asynchronous Transfer Mode)- Modo de Transferencia Asíncrona. Tecnología de conmutación de conexión dedicada que organiza datos digitales en unidades de celda de 53 octetos (bytes) y las transmite en un medio físico usando tecnología de señal digital.

at sign- Signo arroba: @ que significa: en

Attached Resource Computer Network (ARCnet)- Ver ARCnet.

attachment- Añadidura. Archivo binario que se añade a un mensaje por correo electrónico.

attachment encoding- Formato en código que se usa para añadir un archivo binario a un mensaje por correo electrónico.

attenuation- Atenuación. Cualquier reducción en la fuerza de una señal.

attribute- Atributo. Propiedad o característica de algún componente o programa que puede ajustarse a diferentes valores.

ATX case- Compartimiento de computadora personal diseñado para tarjetas madre de factor forma ATX.

ATX form factor- Factor de forma, inventado for Intel, para tarjetas madre. Reemplaza al AT y Baby AT.

AU – Abreviatura de audio (en electrónica) o Australia (en la Internet).

audible feedback- Regeneración audible. La capacidad de un teclado de generar sonidos al presionar las teclas.

audio- Audio.

audio card- Tarjeta de audio. Ver sound board.

audio file- Archivo de audio.

audio monitor- Monitor de audio.

audit trail- Registros de auditoría.

AUP (Acceptable Use Policy)- Política de Uso Aceptable. Política a la que cualquier usuario de red debe someterse para que se le proporcione servicio de acceso.

authenticate- Identificar. Establecer la identidad de la persona que accesa una red de computadora.

authentication- Identificación. En redes públicas o privadas, el proceso de verificación de identidad por medio de contraseñas de acceso.

authoring- Proceso de preparación de presentaciones de multimedia o hipertexto.

authorware- Programas diseñados para la producción de presentaciones multimedia y páginas Web.

AutoCAD- Programa de diseño asistido por computadora (CAD).

auto-dial/auto-answer modem- Módem de auto-marcado/de auto-respuesta. Módem que puede generar tonos de marcado y puede contestar llamadas telefónicas para establecer conexión.

auto-dial mode- Modo de auto-marcado.

AUTOEXEC.BAT- En MS-DOS, archivo que contiene instrucciones que DOS ejecuta al poner en funcionamiento la computadora.

autojoin- Autounir. Unir automáticamente.

auto-logon- Autoacceso. Proceso automático de establecimiento de contacto o acceso a un sistema.

automata- Autómata.

automatic backup- Grabado automático. Característica de un programa de aplicación que graba (salva) un documento automáticamente a intervalos preestablecidos por el usuario (por ejemplo cada 5 o 10 minutos).

automatic emulation switching- Conmutación de emulación automática. El cambio automático de lenguajes de control de impresora.

automatic font downloading- Transferencia automática de caracteres. Transferencia de caracteres tipográficos del disco duro a la impresora por medio de un programa de utilidad.

automatic head parking- Estacionamiento de cabeza automático.

automatic hyphenation- División automática de texto con guiones.

automatic name recognition- Reconocimiento de nombre automático. Característica por la cual se detecta que la clave de búsqueda proporcionada es el nombre de una persona.

automatic network switching- Conmutación automática de red.

automatic recalculation- Recálculo automático. En hojas de cálculo, modo por el cual se recalcula los valores de celda cada vez que ocurre un cambio.

automatic speed sensing- Sensor de velocidad automático.

automation- Automatización.

Autonomous System (AS)- Sistema Autónomo. En Internet, una red o un grupo de redes controlado por un administrador de red en común (o grupo de administradores), en nombre de una sola entidad administrativa (una universidad, una empresa de negocios, o una división de negocios).

Autonomous System Number (ASN)- Número de Sistema Autónomo. Número que se asigna al Sistema Autónomo (AS).

autorepeat key- Tecla de autorepetición. Tecla que hace aparecer un caracter repetidamente mientras se mantenga pulsada.

autosave- Ver automatic backup.

autosizing- Autoajuste de tamaño. Propiedad de monitor que permite ajustar el tamaño de una imagen.

autostart routine- Rutina de autoarranque. Instrucciones en Memoria de Sólo Lectura (ROM) que indica a la computadora como proceder al accionarse el interruptor de encendido.

autotrace (draw program)- Autotrazar (programas de dibujo).

A/UX- Versión de la Compañía Apple Computer del sistema operativo de Unix.

auxiliary battery- Batería de emergencia. Pequeña batería empotrada a las computadoras portátiles que puede suministrar energía a la computadora por espacio de algunos minutos.

auxiliary memory- Memoria auxiliar.

auxiliary speakers- Bocinas auxiliares.

auxiliary storage (external storage) (secondary storage)- Almacenamiento de emergencia. Almacenamiento externo. Almacenamiento secundario. Medio de almacenamiento que conserva instrucciones de programa y datos aún cuando la computadora no está en funcionamiento.

avatar- Identificación visual usada en juegos de realidad virtual para identificar a un jugador. En algunos foros de charla, el avatar es la apariencia visual con la que uno suele representarse: unicornio, pájaro azul...o cualquier otra clase de creatura que resulte conveniente.

average access time- Tiempo promedio de acceso.

average latency- Demora promedio para que un paquete de información viaje de un punto a otro.

Puede también ser el tiempo promedio de viaje redondo de un paquete que regresa al remitente.

average seek time- Tiempo promedio de búsqueda.

AVI (Audio Video Interleave) file- Archivo de sonido y dibujos animados desarrollado por la Compañía Microsoft y diseñado para sus sistemas Microsoft Windows.

AWC (Association for Women in Computing)- Asociación para Mujeres en la Computación.

awk- Lenguaje de programación diseñado para manejar archivos de texto

AWT (Abstract Window Toolkit)- Serie de interfaces de programa de aplicación (APIs) usados por programadores en Java para crear objetos de Interfaz Gráfica de Usuario (GUI).

axis- Eje.

AX.25- Formato regular que se utiliza para transmitir datos en paquetes.

B

B (byte)- Abreviatura de byte (octeto; conjunto de 8 bits).

B- Programa experimental desarrollado en los Laboratorios Bell de AT&T en 1970.

Babbage, Charles (1791-1871)- Inventor de máquinas de cálculo.

baby AT case- Caja de computadora pequeña de tecnología avanzada (AT).

baby AT motherboard- Tarjeta madre de 9 x 10 pulgadas.

back- Comando de explorador (browser) que regresa a la página Web que se vió por última vez.

backbone- En una red de área amplia (Internet), conjunto de troncales de alta velocidad y capacidad a las cuales se conectan redes locales o regionales para interconexión a larga distancia.

backdoor- Forma no convencional de acceder un programa o sistema de computación.

back end- Parte de un programa que maneja las tareas de procesamiento que el programa está diseñado para realizar.

background- De fondo. En computadoras que pueden hacer más de una tarea a la vez, la ejecución de alguna tarea mientras el usuario trabaja con alguna aplicación.

background application- Aplicación de fondo. En un sistema de operación de multitarea, aplicación no activa.

background communication- Comunicación de fondo. Comunicación de datos que se lleva a cabo mientras el usuario realiza otra aplicación.

background execution- Ejecución de fondo. Ejecución de un programa que se lleva a cabo aún cuando no aparece en pantalla.

background noise- Ruido de fondo.

background pagination- División de páginas de fondo. División de un documento en páginas mientras se realiza otra aplicación.

background printing- Impresión de fondo.

background recalculation- Recálculo de fondo.

background tasks- Tareas de fondo.

backlighting- Luz de fondo.

backlit- Con luz posterior (de fondo).

backlit display- Despliegue con luz de fondo.

backoff- Tiempo de espera para la retransmisión de datos.

backplane- Tarjeta de circuitos para componentes específicos. Sinónimo de motherboard en computadoras personales.

back quote- El acento grave del teclado ASCII.

backside bus- Vía trasera. Trayectoria de datos e interfaz física entre el procesador y la memoria L1 y L2 en computadoras personales con una Vía (Bus) Dual Independiente (DIB).

backside cache- Caché trasero. Caché secundario montado en la parte trasera del cartucho que contiene el microprocesador, en computadoras Macintosh.

backslash- Barra invertida. El caracter \.

backspace- Tecla de retroceso.

backtracking- Método de resolución de problemas por medio de combinaciones tentativas de movimientos que conduzcan a un resultado.

backup- Respaldo de archivos

backup and recovery test- Prueba de respaldo y recuperación. Procedimiento para verificar si un sistema puede ponerse en funcionamiento de nuevo después de una falla.

backup copy- Copia de respaldo.

backup file- Archivo de respaldo.

backup procedure- Procedimiento de actualización de respaldo

backup utility- Programa de utilidad de respaldo.

Backus-Naur/Normal Form (BNF)- Forma normal de Backus. Reglas para la descripción de la organización de un programa, creadas por J. Backus y Peter Naur.

backward chaining- Encadenamiento hacia atrás. Sistema experto consistente en preguntas al usuario, elaborando conjeturas y estableciendo un diálogo para la resolución de problemas.

backward-compatible- Software o hardware que es compatible con versiones más antiguas.

backward search- Búsqueda hacia atrás. Búsqueda que principia desde donde se encuentra el cursor hacia el principio de un documento, en bases de datos, hojas de cálculo o en documentos creados con

procesadores de palabra.

bad break- División incorrecta de una línea por un guión.

bad page break- Salto de página incorrecto. División incorrecta de una página.

bad sector- Sector averiado. Area de un disco de almacenamiento que no graba datos debido a defectos de fabricación.

bad track- Pista averiada. Pista de un disco de almacenamiento que contiene un sector averiado.

bad track table- Documento que señala los sectores averiados de un disco.

BAK- Extensión de nombre de archivo MS-DOS que usualmente acompaña a un archivo que contiene datos de respaldo.

ball bat (bang character, astonisher)- (Caló) Signo de admiración (!) en Unix.

band- Banda. En telecomunicaciones, una banda, en ocasiones llamada banda de frecuencia (frequency band), es una escala de frecuencias específica en el espectro de frecuencias de radio (RF) que se divide entre alcances de frecuencias muy bajas a frecuencias extremadamente altas.

banding- Aparición de rayas de colores en una imagen a causa de una graduación de tonos limitada.

bandwidth- Amplitud o anchura de banda. El volumen de datos que un medio de comunicación puede transmitir.

bang- (Caló) En programación, término para el signo de admiración (!). / En HTML, término para el carácter (/).

bang character- (Ver astonisher, ball bat).

bank switching- Conmutación de bancos de memoria. Forma de expandir memoria más allá de la limitación de un sistema operativo.

banner page- Letrero en una página Web.

bar chart- Diagrama de barras. Tipo de gráfica en la cual se representan valores diferentes por medio de barras rectangulares, en gráficas de presentación.

bar code- Código de barras.

bar code reader- Lector de código de barras.

bar graph- Gráfica de barras.

bar printer- Impresora de barras.

bare metal- (Caló) Componentes físicos (hardware) de computadora.

base- Base.

base64- Método de codificación de datos de archivo binario a texto ASCII.

baseband- Banda de base. Sistema de telecomunicaciones en el cual la información viaja en forma digital en un solo canal de señal no-multiplexado en el medio de transmisión.

base font- Caracteres de base. Caracteres tipográficos que aparecen automáticamente en un texto al

no elegirse algunos en especial.

base-level synthesizer- Sintetizador de nivel base. Sintetizador de música de mínima capacidad.

base memory (conventional memory)- Memoria base (memoria convencional). En sistemas DOS, memoria convencional que se refiere a la porción de memoria disponible a programas DOS estándar.

baseline- Línea base. El punto más bajo al que llegan los caracteres (sin contar descendentes).

baseline test- Prueba que se hace antes de hacer cambios al sistema.

BASIC (Beginner's All-Purpose Symbolic Instruction Code)- Código simbólico de instrucciones de uso general para principiantes. Lenguaje de programación pionero, de los más sencillos, desarrollado por John Kemeny y Thomas Kurtz, a mediados de los años sesenta, en Dartmouth College.

Basic Encoding Rules (BER)- Reglas de Codificación Básicas.

basic input/output system (BIOS)- Sistema básico de entrada/salida. Conjunto de instrucciones y valores almacenados (hora, fecha, configuración, etc) que controlan las funciones básicas de una PC.

Basic Rate Interface (BRI)- Nivel básico de servicio en una red ISDN para el hogar y negocios pequeños.

BAT- Extensión de nombre de archivo MS-DOS conectada a un archivo batch.

batch- Programa asignado a la computadora para que trabaje sin mayor interacción del usuario. Algunos están diseñados para funcionar automáticamente, a determinado tiempo.

batch file (BAT file)- Archivo de secuencia. Archivo que contiene una serie de comandos MS-DOS ejecutados sucesivamente.

batch processing- Procesamiento en secuencia automática. Operación en la cual las instrucciones de un programa se ejecutan una después de la otra sin la intervención del usuario.

battery- Batería. Celda electroquímica que puede ser cargada eléctricamente para suministrar potencial eléctrico cuando se necesite.

battery pack- Batería recargable que suministra energía a computadoras, en especial a computadoras portátiles.

baud- Baudio. Medida que en un principio se usaba para medir la velocidad de transmisiones telegráficas, luego fue usada para medir la velocidad de transmisión de datos. Ahora que se usa la compresión, un término más exacto es bits por segundo (bps).

baud rate- El número máximo de cambios por segundo en un circuito de comunicaciones.

bay- Bahía. Sitio para un disco o unidad de cinta en una computadora.

BBS (Bulletin Board Service/Bulletin Board System)- Servicio de Tablero de Boletín/Sistema de Tablero de Boletín. Centro de mensajería electrónica. Computadora a la que se puede tener acceso marcando un módem de computadora (y en algunos casos por Telnet) con el propósito de compartir o intercambiar mensajes u otros archivos.

bcc (Blind Carbon Copy)- Copia Ciega. En correo electrónico, copia de un mensaje enviado a terceras personas sin que los destinatarios primarios se enteren que se están enviando copias a terceros.

BCC-(Blind Carbon Copy)- Ver Bcc.